

LT 20 Li S  
LT 20 Li A



- IT** **Tagliaerba/tagliabordi con alimentazione a batteria portatile**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **тревен тример/тример с преносима акумулаторна батерия**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna kosilica/trimer makaze na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAZŃJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový vyživač/ořezávač okrajů trávníku**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar batteridreven græstrimmer/kantklipper**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener batteriebetriebener Rasentrimmer/Rasenkantenschneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **φορητό χλοοκοπτικό / κόφτης άκρων μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered hand-held lawn trimmer / edge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped/cortabordes con alimentación por batería portátil**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitega murulõikur/äärelõikur**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen nurmikoneleikkuri/nurmikon reunojen viimeistelyleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe/coupe-bordures portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni šišač trave/šišač travnih rubova s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros fűnyíró/szegélynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtti olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė akumuliatorinė vejapjovė -trimeris vejos kraštams**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar bateriju darbināma rokā turama zālienu pļaujmašīna / zālienu apmaļu pļaujmašīna**  
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносна тревокосачна/поткаструвач на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare grasmaaier/graskantenrijder met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** Bærbar batteridrevet plen- og kanttrimmer  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna podcinarka/przycinarka elektryczna akumulatorowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Aparador de relva/aparador de canto alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Maşină de tuns iarba/maşină de tuns margini de gazon alimenta-  
te cu baterie portabilă  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативная газоносеилка / триммер для краев газона с  
батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový vyžínač/orezávač okrajov trávnik  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski obrezovalnik trat / tratnih robov  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Ručna kosačica/trimer makaze na bateriju  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

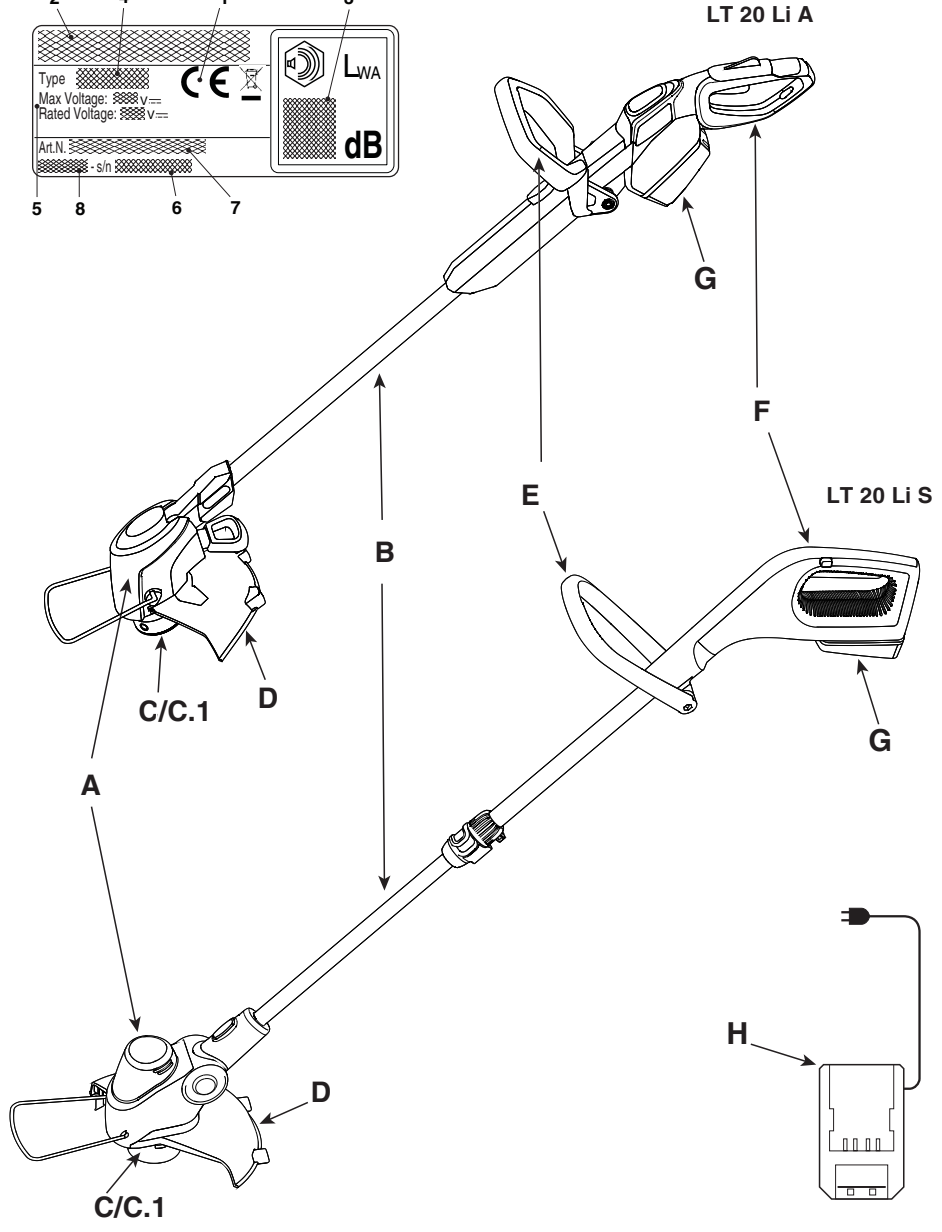
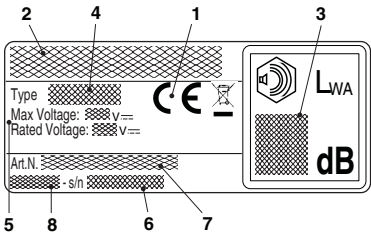
**SV** Batteridrivnen bärbar gräsklippare/kantskärare  
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli elde taşınabilir çim/kenar kesme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

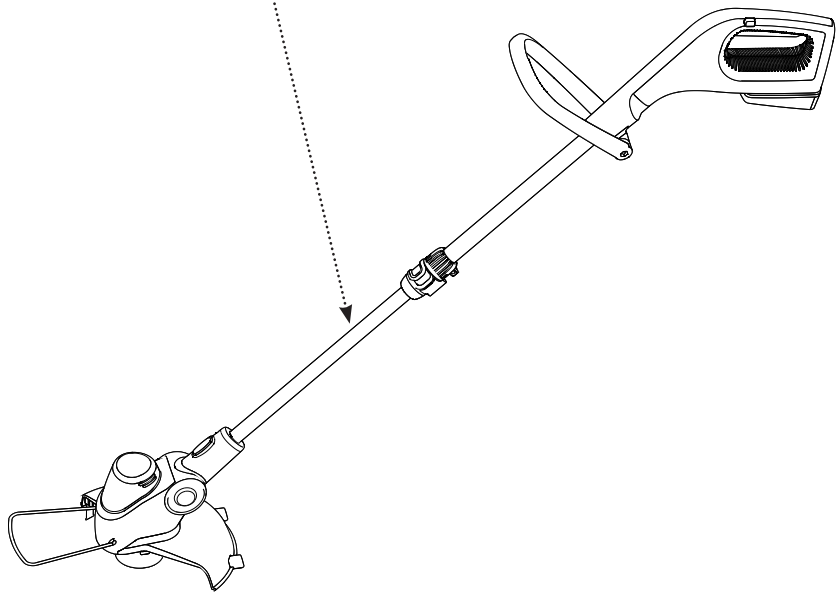
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



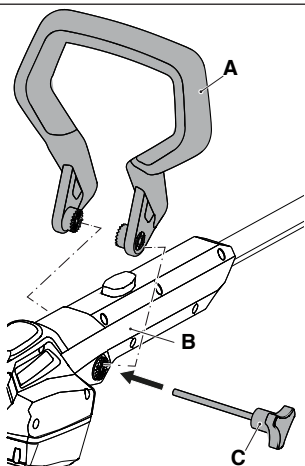


2

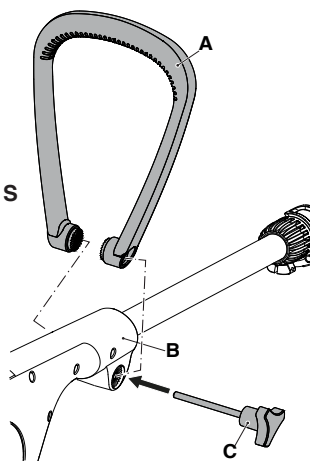


3

LT 20 Li A

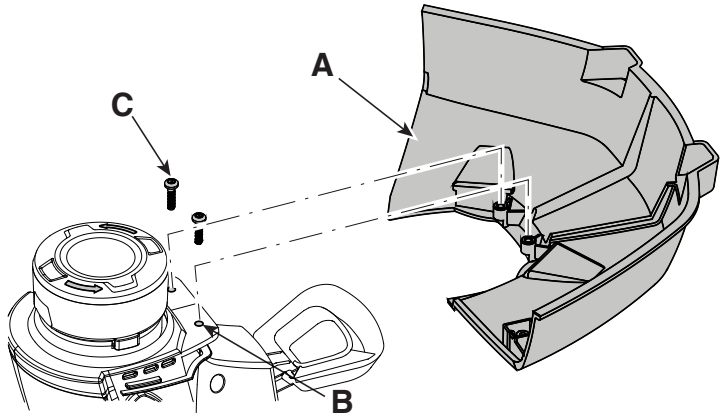


LT 20 Li S

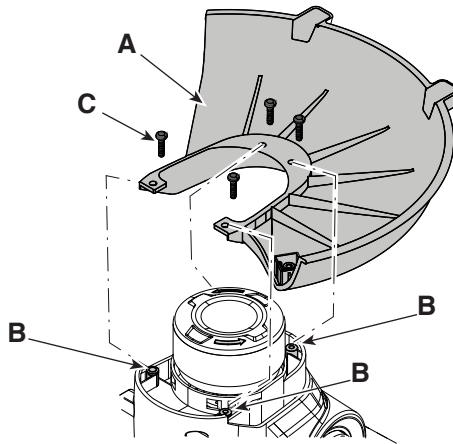


4

LT 20 Li A

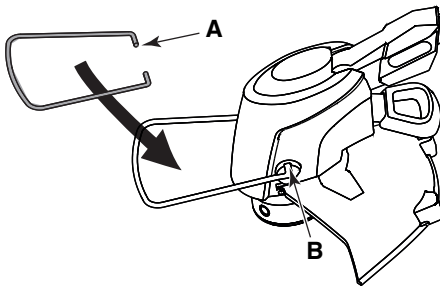


LT 20 Li S

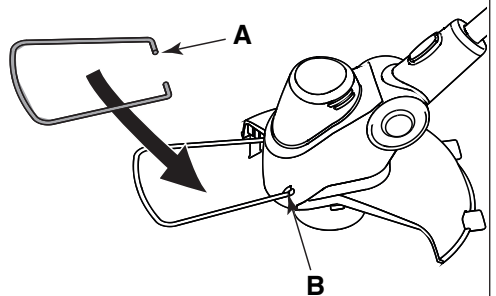


5

LT 20 Li A

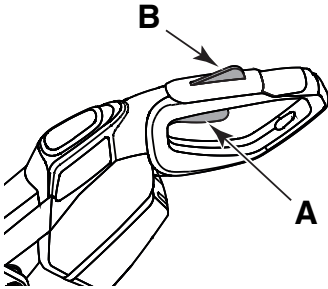


LT 20 Li S

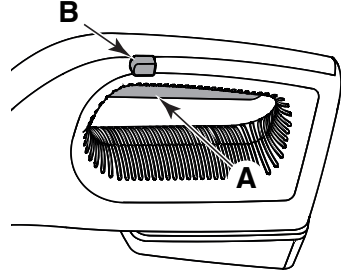


6

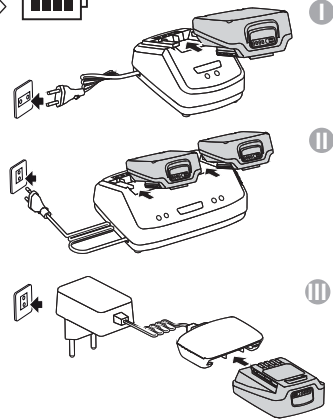
LT 20 Li A



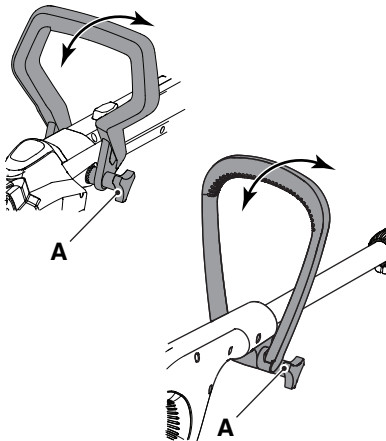
LT 20 Li S



7

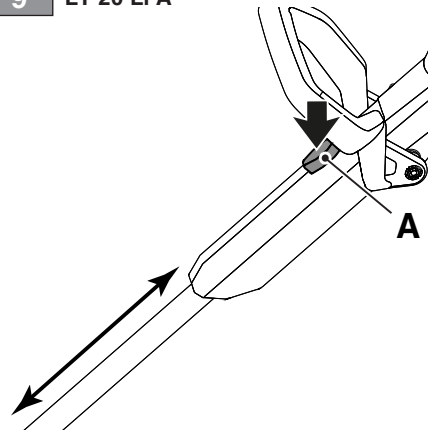


8

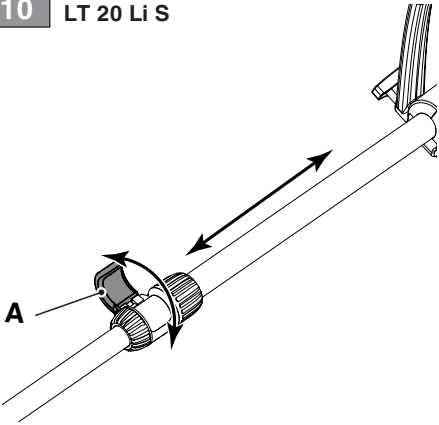


9

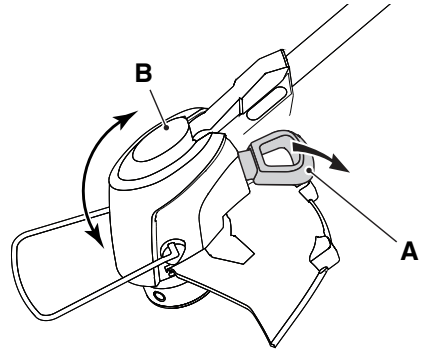
LT 20 Li A



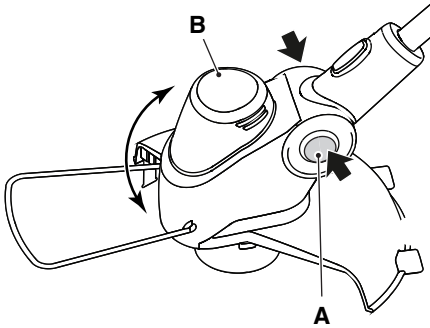
10 LT 20 Li S



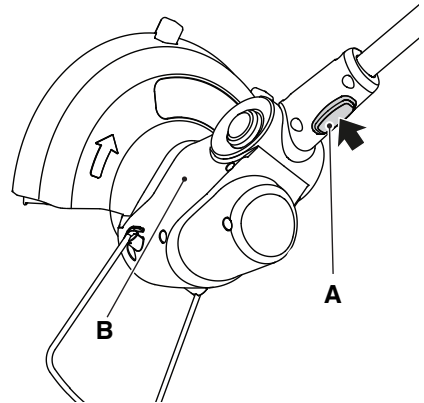
11 LT 20 Li A



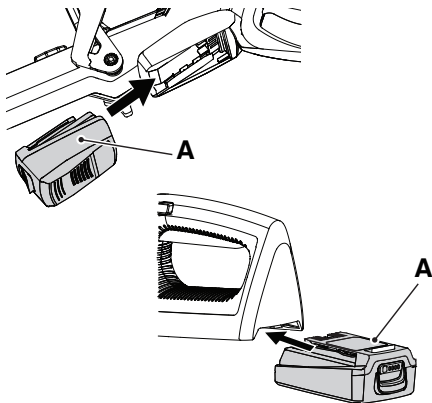
12 LT 20 Li S



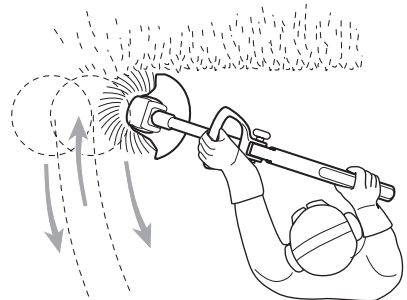
13 LT 20 Li S



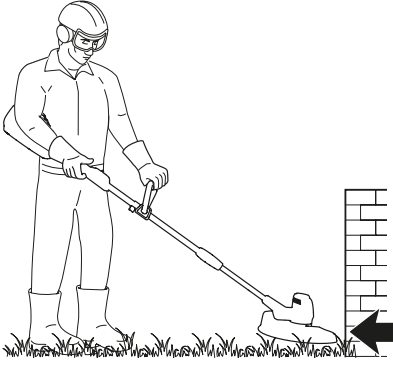
14



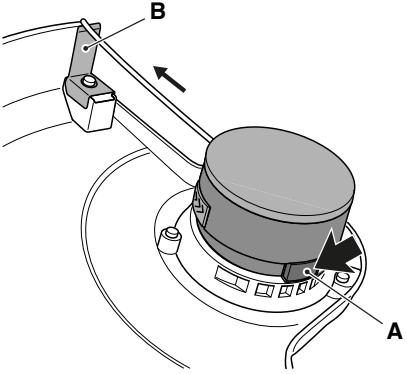
15



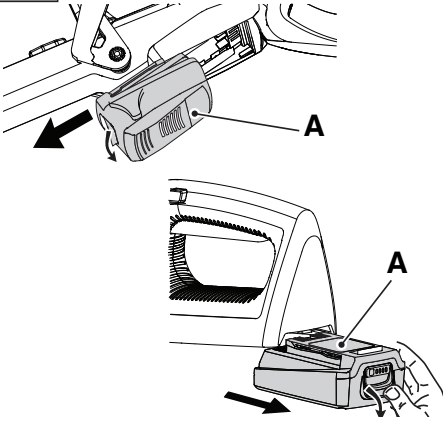
16



17

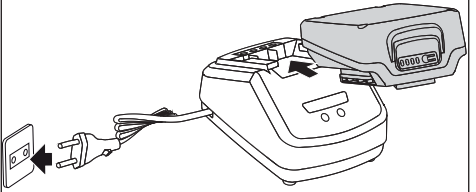


18



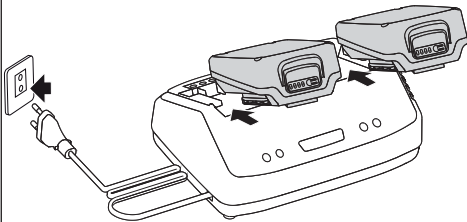
19

I



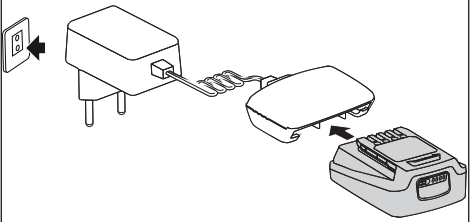
20

II

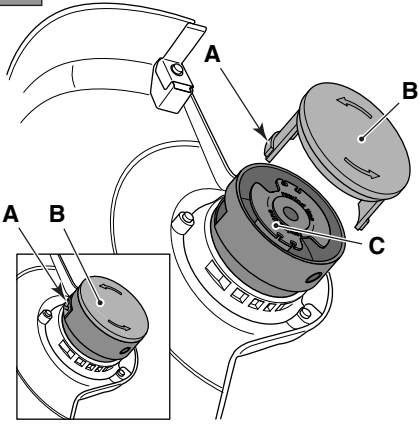


21

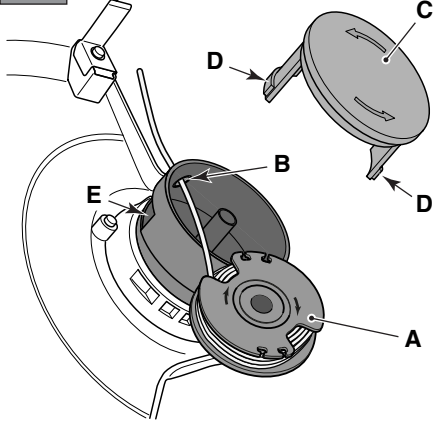
III



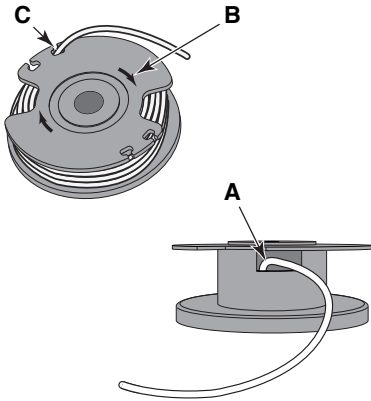
22



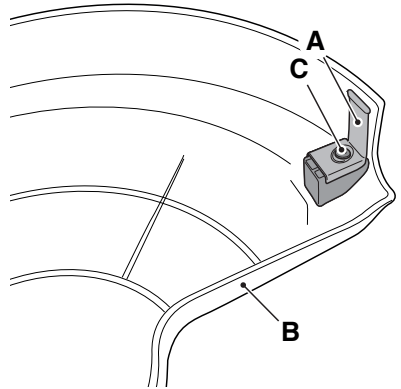
23



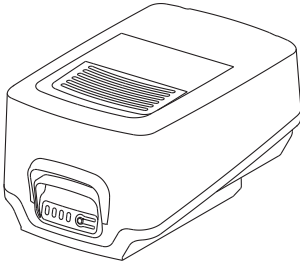
24



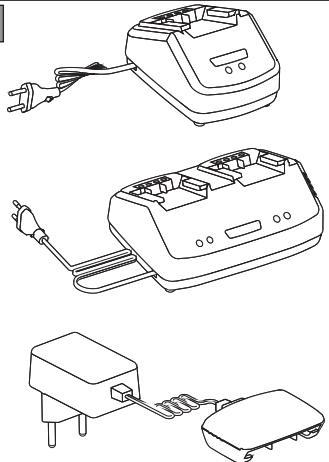
25



26



27



[1]	DATI TECNICI		LT 20 Li S	LT 20 Li A
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7500	7500
[5]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	250	250
[6]	Diametro filo testina (max)	mm	1,6	1,6
[7]	Codice dispositivo di taglio		118805320/0	118805320/0
[8]	Codice protezione		118805321/0	118805321/0
[9]	Peso senza gruppo batteria e senza dispositivi di taglio	kg	2	2,2
[10]	Livello di pressione sonora	dB(A)	82,1	82,1
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	87,5	87,5
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	4,46	4,46
[13]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	92	92
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	2,87	2,87
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	4,98	4,98
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[17]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[18]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria, mod.		CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Напрежение и честота на захранване MAX</p> <p>[3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[4] Максимална ротациона скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[5] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[6] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Код на защитата</p> <p>[9] Тегло без акумулаторния блок и без режещи устройства</p> <p>[10] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[14] Вибрации</p> <p>[15] - Предна ръкохватка</p> <p>[16] - Задна ръкохватка</p> <p>[17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[18] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[19] Зареджане на акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към</p>	<p>стандартизиран метод на изпитване на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> <p>[1] <b>BS - ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ</b></p> <p>[2] Нapon и фреквенция напаяния MAX</p> <p>[3] Нapon и фреквенция напаяния NOMINAL</p> <p>[4] Максимална брзина окретаня алатке (глава с резном нити)</p> <p>[5] Сирина реза (глава с резном нити)</p> <p>[6] Promjer нити главе (maks.)</p> <p>[7] Sifra rezne главе</p> <p>[8] Sifra щитника</p>	<p>[9] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[14] Vibracije</p> <p>[15] - Prednji rukohvat</p> <p>[16] - Zadnji rukohvat</p> <p>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Napunjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi za vršenje poređenja, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>
<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[5] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[6] Průměr struny (max.)</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Kód ochranného krytí</p> <p>[9] Hmotnost bez akumulátoru a bez řezných nástrojů</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Vibrace</p> <p>[15] - Přední rukojeť</p> <p>[16] - Zadní rukojeť</p> <p>[17] VOLITELNĚ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocování vystavení vibracím.</p>	<p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se dany nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zalačena ovládací páka plynu.</p> <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved)</p> <p>[5] Skærebredde (trådhoved)</p> <p>[6] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[7] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[8] Beskyttelsens varenummer</p> <p>[9] Vægt uden batteri og uden klippeanordning</p> <p>[10] Lydtryksniveau</p> <p>[11] Målesikkerhed</p> <p>[12] Målt lyd effekt niveau</p> <p>[13] Garanteret lyd effekt niveau</p> <p>[14] Vibrationer</p>	<p>[15] - Forreste håndtag</p> <p>[16] - Bagerste håndtag</p> <p>[17] TILBEHØR</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede atteresterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>



<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b>  [2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX  [3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL  [4] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)  [5] Schnittbreite (Fadenkopf)  [6] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)  [7] Code Messer  [8] Nummer Schutzeinrichtung  [9] Gewicht ohne Akku und ohne Schneideeinätze  [10] Schalldruckpegel  [11] Messungsgenauigkeit  [12] Gemessener Schalleistungspegel  [13] Garantierter Schalleistungspegel  [14] Vibrationen  [15] - Vorderer Handgriff  [16] - Hinterer Handgriff  [17] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE  [18] Batterieeinheit, Mod.  [19] Batterieledogerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p>	<p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> <p>[1] <b>EL - TEXNIKA XAPAKTHPISTIKA</b>  [2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX  [3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL  [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)  [5] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)  [6] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)  [7] Κωδικός συστήματος κοπής  [8] Κωδικός προστασίας  [9] και χωρίς διατάξεις κοπής  [10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p>	<p>[11] Στάθμη ηχητικής πίεσης  [12] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  [13] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος  [14] Κραδασμοί  [15] - Έμπρός χειρολαβή  [16] - Πίσω χειρολαβή  [17] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ  [18] Μπαταρία, μοντ.  [19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b>  [2] Power supply frequency and voltage MAX  [3] Power supply frequency and voltage NOMINAL  [4] Maximum tool rotation speed (cutting line head)  [5] Cutting width (cutting line head)  [6] Diameter of cutting line (max)  [7] Cutting linehead code  [8] Protection code  [9] Weight without battery pack and without cutting means  [10] Sound pressure level  [11] Uncertainty of measure  [12] Measured sound power level  [13] Guaranteed sound power level  [14] Vibrations  [15] Front handle  [16] Rear handle  [17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST  [18] Battery pack, model  [19] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p>	<p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b>  [2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX  [3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL  [4] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)  [5] Ancho de corte (cabezal porta hilo)  [6] Diámetro hilo cabezal (máx)  [7] Código dispositivo de corte  [8] Código de protección  [9] Peso sin grupo de batería y sin dispositivos de corte  [10] Nivel de presión sonora  [11] Incertidumbre de medida  [12] Nivel de potencia sonora medido  [13] Nivel de potencia sonora garantizado</p>	<p>[14] Vibraciones  [15] - Empuñadura anterior  [16] - Empuñadura posterior  [17] ACCESORIOS POR ENCARGO  [18] Grupo de la batería, mod.  [19] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>

<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge ja sagedus MAX</p> <p>[3] Toite pinge ja sagedus NOMINAL</p> <p>[4] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[5] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[6] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[7] Lõikeseadme kood</p> <p>[8] Kaitse kood</p> <p>[9] Kaal ilma akuta Õja ilma liikevahenditeta</p> <p>[10] Helirõhu tase</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[13] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsioon</p> <p>[15] - Eesmine käepide</p> <p>[16] - Tagumine käepide</p> <p>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p>	<p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajad kaitsta: kandke kasutamise aega ja lühendage perioode, mille väitel hoitakse gaasihooba all.</p> <p>[1] <b>FI - TEKNISE TIEDOT</b></p> <p>[2] Syyttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syyttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Työkälyn maksimipöyrimisnopeus (siimapää)</p> <p>[5] Leikkuuleveys (siimapää)</p> <p>[6] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[7] Leikkuuväläline koodi</p> <p>[8] Suojakoodi</p> <p>[9] Paino ilman akkuysikköä ja ilman leikkuuvälälineitä</p> <p>[10] Äänenpaineen taso</p> <p>[11] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[12] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Tärinä</p> <p>[15] - Etukahva</p> <p>[16] - Takakahva</p> <p>[17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[18] Akkuysikkö, malli</p> <p>[19] Akkulaturi</p>	<p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testi menetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>
<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[5] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[6] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[7] Code organe de coupe</p> <p>[8] Code protection</p> <p>[9] Poids sans groupe batterie et sans dispositifs de coupe</p> <p>[10] Niveau de pression sonore</p> <p>[11] Incertitude de la mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[13] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[14] Vibrations</p> <p>[15] - Poignée avant</p> <p>[16] - Poignée arrière</p> <p>[17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[18] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[19] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée</p>	<p>aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est commandé.</p> <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra noža</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Težina bez baterije i bez dodatka za rezanje</p> <p>[10] Razina zvučnog tlaka</p>	<p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[14] Vibracije</p> <p>[15] - Prednja ručka</p> <p>[16] - Stražnja ručka</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b>  [2] Tápfeszültség és -frekvencia MAX  [3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL  [4] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)  [5] Munkaszélesség (huzaltár fej)  [6] Fej húzal keresztmetszet (max.)  [7] Vágóegység kódszáma  [8] Védelem kódja  [9] Tömeg akkumulátor egység nélkül és vágószekőkör nélkül  [10] Hangnyomásszint  [11] Mérési bizonytalanság  [12] Mért zajteljesítmény szint  [13] Garantált zajteljesítmény szint  [14] Rezgések  [15] - Elülös markolat  [16] - Hátsó markolat  [17] <b>RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</b>  [18] Akkumulátor-egység, típus  [19] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitűzés előzetes értékelésére is alkalmas.</p>	<p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b>  [2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX  [3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL  [4] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis  [5] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)  [6] Valo galvutės skersmuo (maks.)  [7] Pjovimo įtaiso kodas  [8] Apsaugos kodas  [9] Svoris be baterijos ir be pjaustymo įrenginių  [10] Garso slėgio lygis  [11] Matavimo paklaida  [12] Išmatuotas garso galios lygis  [13] Garantuotas garso galios lygis  [14] Vibracijos  [15] - Priekinė rankena  [16] - Galinė rankena  [17] <b>UZSAKOMI PRIEDAI</b>  [18] Akumuliatoriaus blokas, mod.  [19] Akumuliatoriaus įkroviklis</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminarium vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) SPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdu, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>
<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b>  [2] Barošanas spriegums un frekvence MAX  [3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL  [4] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa)  [5] Plaušanas platums (auklas turēšanas galviņa)  [6] Galviņas auklas diametrs (maks.)  [7] Griežējierīces kods  [8] Aizsarga kods  [9] Svārs bez bateriju paketes un bez griežējierīcēm  [10] Skaņas spiediena līmenis  [11] Mērījumu kļūda  [12] Mērītās skaņas jaudas līmenis  [13] Garantētais skaņas jaudas līmenis  [14] Vibrācija  [15] - Priekšējais rokturis  [16] - Aizmugurējais rokturis  [17] <b>PIEDERŪMI PĒC PASŪTĪJUMA</b>  [18] Akumulatora mezgls, mod.  [19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p>	<p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešā stāvoklī.</p> <p>[1] <b>MK - TEHNICHI PODATOЦИ</b>  [2] Волтажа и вид на напојување MAX  [3] Волтажа и вид на напојување NOMINAL  [4] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)  [5] Ширина на косење (калем со конец)  [6] Дијаметар на калемот со конец (макс)  [7] Код на уредот за сечење  [8] Код на заштитата  [9] Тежина без батерии и без сечила  [10] Ниво на звучен притисок  [11] Отстапување од мерењата  [12] Измерено ниво на бучава</p>	<p>[13] Гарантирано ниво на бучава  [14] Вибрации  [15] - Предна рачка  [16] - Задна рачка  [17] <b>ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</b>  [18] Комплет со батерија, модел  [19] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>

<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[4] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[5] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[6] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[7] Code snij-inrichting</p> <p>[8] Code bescherming</p> <p>[9] Gewicht zonder batterij-eenheid and without cutting means</p> <p>[10] Niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten geluidsvormniveaug</p> <p>[13] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[14] Trillingen</p> <p>[15] - Voorste handgreep</p> <p>[16] - Achterste handgreep</p> <p>[17] <b>OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</b></p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>a) <b>OPMERING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p>	<p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt . Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> <p>[1] <b>NO - TEKNISCHE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning og -frequenties MAX</p> <p>[3] Matespenning og -frequenties NOMINAL</p> <p>[4] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>[5] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[6] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[7] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[8] Artikkelnummer for vern</p> <p>[9] Vekt uten batterienhet og uten enhet for kutting</p> <p>[10] Lydtrykknivå</p> <p>[11] Målesikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p>	<p>[14] Vibrasjoner</p> <p>[15] - Håndtak fremme</p> <p>[16] - Håndtak bak</p> <p>[17] <b>TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</b></p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>a) <b>MERK:</b> Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemeteode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandoen.</p>
<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa)</p> <p>[5] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa)</p> <p>[6] Średnica głowicy żyłkowej (maks)</p> <p>[7] Kod agregatu tnącego</p> <p>[8] Kod zabezpieczenia</p> <p>[9] Ciężar bez zespołu akumulatora i bez urządzeń tnących</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Wibracje</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] <b>AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</b></p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) <b>UWAGA:</b> Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p>	<p>b) <b>UWAGA:</b> emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p> <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[5] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[6] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Código de proteção</p> <p>[9] Peso sem grupo bateria e sem dispositivos de corte</p> <p>[10] Nível de pressão sonora</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível medido de potência sonora</p> <p>[13] Nível garantido de potência sonora</p>	<p>[14] Vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] <b>ACESSÓRIOS A PEDIDO</b></p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>a) <b>NOTA:</b> o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) <b>ADVERTÊNCIA:</b> a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>

<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>[5] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>[6] Diametru fir unitate (max)</p> <p>[7] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[8] Codul protecției</p> <p>[9] Greutate fără grupul acumulator și fără dispozitive de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[11] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[14] Vibrații</p> <p>[15] - Mâner față</p> <p>[16] - Mâner spate</p> <p>[17] <b>ACCESORII LA CERERE</b></p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) <b>OBSERVAȚIE:</b> valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p>	<p>b) <b>AVERTISMENT:</b> emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de dururile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoarei.</p> <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>[3] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>[5] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>[6] Диаметр корда (макс.)</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Код защиты</p> <p>[9] Вес без аккумулятора и без режущих устройств</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p>	<p>[12] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Вибрация</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</b></p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) <b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>
<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>[5] Záber (strunová hlava)</p> <p>[6] Priemer struny (max.)</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Kód ochranného krytu</p> <p>[9] Váha akumulátorovej jednotky a bez rezných nástrojov</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Hladina nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Vibrácie</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] <b>VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</b></p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov.</p>	<p>Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) <b>VAROVANIE:</b> emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>[5] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>[6] Premer niti (max)</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Šifra zaščite</p> <p>[9] Teža brez enote baterije in brez rezila</p> <p>[10] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Raven izmerjene zvočne moči</p>	<p>[13] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[14] Vibracije</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] <b>ODDATNA OPREMA PO NAROCILU</b></p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) <b>OPOMBA:</b> Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) <b>OPOZORIL:</b> Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[5] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Šifra štitnika</p> <p>[9] Težina bez baterije i bez nastavaka za rezanje</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmeren nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[14] Vibracije</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] <b>ODDATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</b></p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p>	<p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p> <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[3] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[5] Klippbredd (trimmerhuvud)</p> <p>[6] Trädens diameter (max)</p> <p>[7] Skärenhetens kod</p> <p>[8] Skyddskod</p> <p>[9] Vikt utan batterigrupp och utan skärande anordningar</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[14] Vibrationer</p>	<p>[15] - Främre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>
<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[4] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)</p> <p>[5] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)</p> <p>[6] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[7] Kesim düzeni kodu</p> <p>[8] Koruma kodu</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık ve kesim araçları olmadan</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Titreşim</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p>	<p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>	





## KAZALO

1. SPLOŠNE INFORMACIJE .....	1
2. VARNOSTNI PREDPISI .....	1
3. SPOZNAVANJE STROJA .....	6
3.1 Opis stroja in namen uporabe .....	6
3.2 Glavni sestavni deli (slika 1): .....	7
3.3 Identifikacijska nalepka izdelka (slika 1) .....	7
3.4 Varnostni opozorilni znaki(slika 2) .....	7
4. NAMESTITEV .....	8
4.1 Odstranitev embalaže .....	8
4.2 Namestitev prednjega ročaja .....	8
4.3 Namestitev zaščite rezalne naprave .....	8
4.4 Namestitev indikatorja meje košnje .....	8
5. KOMANDE ZA UPRAVLJANJE .....	8
5.1 Komandni vzvod plina .....	8
5.2 Varnostni vzvod/GUMB plina .....	8
6. UPORABA STROJA .....	8
6.1 Začetna opravila .....	9
6.2 Varnostni pregledi .....	9
6.3 Zagon .....	10
6.4 Delo .....	10
6.5 Nasveti glede uporabe .....	11
6.6 Zaustavitev .....	11
6.7 Po uporabi .....	11
7. VZDRŽEVANJE .....	11
7.1 Splošne informacije .....	11
7.2 Baterija .....	11
7.3 Čiščenje stroja in motorja .....	12
7.4 Pritrdilne matice in vijaki .....	12
7.5 Rezalna naprava .....	12
7.6 Brušenje noža za rezanje niti .....	12
8. SHRANJEVANJE .....	13
8.1 Shranjevanje stroja .....	13
8.2 Shranjevanje baterije .....	13
9. PREMikanje in prevoz .....	13
10. SERVIS IN POPRAVILA .....	13
11. OBSEG GARANCIJE .....	13
12. PREPOZNAVANJE MOTENJ .....	14
13. DODATNA OPREMA PO NAROČILU .....	15
13.1 Baterije .....	15
13.2 Polnilnik baterije .....	15

## 1. SPLOŠNE INFORMACIJE

### 1.1 KAKO BRATI PRIROČNIK

**OPOMBA** ali **POMEMBNO** navaja podrobnosti ali dodatna pojasnila k predhodnim informacijam, da ne bi poškodovali stroja ali naredili druge škode.

Znak opozarja na nevarnost. Neupoštevanje opozorila lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe tretjih oseb in/ali škodo.

- Odstavki, obkroženi z okvirom iz sivih pik,
- navajajo opcijske tehnične lastnosti, ki niso
- skupne vsem modelom, ki jih opisuje ta
- priročnik. Preverite, ali je določena tehnična
- lastnost prisotna pri vašem modelu.

Izraze „sprednji“, „zadnji“, „desni“ in „levi“, je treba razumeti glede na delovni položaj upravljavca.

## 2. VARNOSTNI PREDPISI

### 2.1 URJENJE

**Pred uporabo stroja pazorno preberite ta navodila. Seznanite se s kontrolnimi ročicami in s pravilno uporabo stroja. Zaradi nespoštovanja opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, nesreč in/ali hudih poškodb. Shranite vsa opozorila in navodila, da jih boste lahko uporabili v prihodnosti.**

- Nikoli ne dovolite, da bi stroj uporabljali otroci ali osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in znanja, ali osebe, ki niso dovolj seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko

določajo spodnjo starostno mejo za uporabnike.

- Stroja nikoli ne uporabljajte v bližini drugih oseb, zlasti otrok, ali živali. Otroke mora nadzorovati druga odrasla oseba in se ne smejo igrati z napravo.
- Upravljavec ne sme nikoli uporabljati stroja, če je utrujen ali se slabo počuti oziroma če je vzel zdravila ali užival mamila, alkohol ali snovi, ki vplivajo na reflekse in pozornost.
- Izpostaviti je treba, da je upravljavec ali uporabnik odgovoren za nesreče ali nepredvidene situacije, ki lahko poškodujejo druge osebe ali njihovo lastnino. Uporabnik mora oceniti morebitna tveganja na terenu, kjer namerava delati, in poskrbeti za svojo varnost in varnost drugih, predvsem na nagnjenih, neravnih, spolzkih ali nestabilnih terenih.
- Če želite stroj prodati ali posoditi, se prepričajte, da se bo uporabnik seznanil z navodili za uporabo iz tega priročnika.

## 2.2 ZAČETNA OPRAVILA

### Osebna varovalna oprema (OVO)

- Nosite primerna oblačila, močne delovne čevlje, ki varujejo pred drsenjem, in dolge hlače. Ne zaganjajte stroja bos ali z odprtimi sandali. Nosite glušnike za zaščito sluha, rokavice za zaščito pred vibracijami, zaščitna očala in protiprašno masko.
- Uporaba protihrupne varovalne opreme lahko zmanjša

vašo sposobnost, da slišite morebitna opozorila (klice ali alarme). Bodite skrajno pozorni na vse, kar se dogaja okrog delovnega območja.

- Ne nosite šalov, halj, verižic, zapestnic, oblačil z ohlapnimi deli, trakovi ali kravatami in drugih visečih ali širokih oblačil ali dodatkov, ki bi se lahko zapletli v stroj ali predmete in materiale na delovnem mestu.
- Dolge lase primerno spnite.

### Delovno območje/stroj

- Dobro preglejte celotno delovno območje in odstranite vse, kar bi stroj lahko izmetal ali bi lahko poškodovalo rezalno napravo/vrteče dele (kamenje, veje, žice, kosti itd.).
- Ne puščajte stroja s segretim motorjem med listi ali suho travo, da ne pride do nevarnosti požara.

## 2.3 MED UPORABO

### Delovno območje

- Stroja ne uporabljajte v okoljih z nevarnostjo eksplozije in v prisotnosti vnetljivih tekočin, plina ali prahu. Električni stroji proizvajajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali pare.
- Stroj upravljajte samo pri dnevni svetlobi ali pod dobro umetno svetlobo in ob dobri vidljivosti.
- Prepričajte se, da so druge osebe najmanj 15 metrov stran od obsega delovanja stroja oziroma najmanj 30 metrov v primeru zelo težavne košnje.
- Ne delajte, ko je trava mokra, ko dežuje in ko obstaja nevarnost za nevihte, zlasti če je verjetno, da se pojavijo strele.



- Ne izpostavljajte stroja dežju ali mokremu okolju. Voda, ki prodre v stroj, poveča nevarnost električnega stresljaja.
- Če je le možno, se izogibajte delu na mokri ali spolzki površini oziroma na vseh neravnih ali strmih terenih, ki ne zagotavljajo stabilnosti upravljavca med delom.
- Posebno pozorni bodite na nepravilnosti terena (izbokline, vbokline), nagibe, skrite nevarnosti in na morebitno prisotnost ovir, ki bi lahko zmanjšale vidljivost.
- Zelo pozorni bodite v bližini strmin, jarkov ali nasipov.
- Na nagnjenih terenih kosite prečno, nikoli v smeri navzgor/navzdol; bodite zelo pazljivi pri menjavanju smeri, prepričajte se, da stojite stabilno, in ostajajte vselej pod rezalno napravo.
- Če stroj uporabljate v bližini ceste, bodite pozorni na promet.
- Stroj zaženite na ravni in trdni površini.
- Pazite, da ne izgubite ravnotežja.
- Ne nagibajte se.
- Nikoli ne tecite, temveč hodite.
- Roke in stopala imejte vedno daleč proč od rezalne naprave, tako med zaganjanjem stroja kot med njegovo uporabo.
- Pozor: rezalni element se vrti še nekaj sekund po njegovem izklopu ali po zaustavitvi motorja. Vrteči se deli lahko povzročijo hude poškodbe. Ne dotikajte se vrtečih delov, dokler so v gibanju.
- Pazite na morebitno odmetavanje materiala, ki ga lahko povzroči rezalna naprava.
- Pazite, da z rezalno napravo ne trčite močnejše ob tuje predmete oziroma ovire. Če rezalna naprava naleti na kakšno oviro ali predmet, se lahko zgodi povratni udarec (kickback). Takšen stik lahko povzroči zelo hiter sunek v nasprotno smer, pri čemer rezalno napravo potisne navzgor in proti upravljavcu. Povratni udarec lahko povzroči izgubo nadzora nad strojem, posledice pa so lahko izredno hude. Za preprečitev povratnega udarca poskrbite za ustrezne previdnostne ukrepe, ki jih tu navajamo:
  - Stroj držite trdno, z obema rokama; telo in roki imejte v položaju, ki vam bo omogočal odpor proti silam povratnega udarca.
  - Rok ne stegujte previsoko in ne kosite nad višino pasu.
  - Uporabljajte izključno rezalne naprave, ki jih navaja proizvajalec.
  - Držite se navodil proizvajalca glede

## Ravnanje

- Med delom morate stroj vedno trdno držati z obema rokama, enota motorja naj bo na desni strani telesa, rezalni sklop pa pod višino pasu. Ne pretiravajte z iztegovanjem rok.
- Izogibajte se stiku telesa s predmeti, ki imajo ozemljitev, kot so cevi, radiatorji, kuhinjski elementi, hladilniki. Nevarnost električnega stresljaja se poveča, če je telo v stiku z ozemljenimi predmeti.
- Stojte v trdnem in stabilnem položaju ter bodite vselej previdni.

vzdrževanja rezalne  
naprave.

- Pazite na poškodbe, ki jih lahko povzroči katera koli naprava, namenjena rezanju niti.

**⚠ V primeru zlomov ali nezgod med delom, nemudoma zaustavite motor in se oddaljite od kosilnice, da ne povzročite dodatne škode; v primeru nezgod, v katerih se poškodujejo upravljalavec ali tretje osebe, nemudoma nudite ustrezno prvo pomoč in se obrnite na zdravstveno ustanovo za ustrezno oskrbo. Natančno odstranite morebitne drobce, ki bi lahko povzročili škodo ali poškodbe ljudi in živali, če jih ti ne bi opazili.**

**⚠ Predolgo izpostavljanje vibracijam lahko povzroči poškodbe ali živčno-žilne težave (znane kot Raynaudov fenomen oz. „bolezen belih prstov“) predvsem pri tistih osebah, ki imajo motnje krvnega obtoka. Simptomi se lahko pokažejo na rokah, zapetjih in prstih ter se izražajo kot izguba občutljivosti, otrplost, srbečica, bolečina, izguba naravne barve ali strukturne spremembe na koži. Učinek vibracij lahko dodatno poslabša tudi nizka temperatura in/ali premočno stiskanje ročajev. Ob pojavu teh simptomov je treba skrajšati čas uporabe stroja in se posvetovati z zdravnikom.**

## Omejitve pri uporabi

- Stroja ne smejo uporabljati osebe, ki ga niso sposobne trdno držati z obema rokama in/ ali niso sposobne ostati trdno v ravnotežju med delom.
- Nikoli ne montirajte kovinskih rezalnih elementov. **Pri tem stroju je prepovedana uporaba kovinskih ali trdih rezil kakršnekoli vrste.**
- Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegova varovala poškodovana, manjkajoča ali nepravilno nameščena.
- Ne uporabljajte stroja, če kosi dodatne opreme oziroma orodja niso montirani na predvidenih mestih.
- Ne izklopite, ne deaktivirajte, ne odstranite in ne predelajte obstoječih varnostnih sistemov oziroma mikrostikal.
- Ne uporabljajte električnega stroja, če ga ni mogoče pravilno prižgati ali ugasniti s stikalom. Električni stroj, ki ga ni mogoče zagnati s stikalom, je nevaren in ga je treba popraviti.
- Stroja ne smete pretirano obremenjevati. Majhnega stroja ne uporabljajte za preobsežna dela; z uporabo ustreznega stroja zmanjšate nevarnost in izboljšate kakovost dela.

## 2.4 VZDRŽEVANJE, SHRANJEVANJE

Redno vzdrževanje in pravilno shranjevanje zagotavljata varno uporabo stroja in visoko raven njegove učinkovitosti.

### Vzdrževanje

- Nikoli ne uporabljajte stroja, če so njegovi deli obrabljeni ali poškodovani. Poškodovane

ali obrabljene dele je treba vedno zamenjati in ne popravljati. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

- Med opravi za reguliranje stroja bodite pozorni in pazite, da vaši prsti ne ostanejo ujeti med gibajočo se rezalno napravo in fiksnimi deli stroja.

**⚠ Ravni hrupa in vibracij, ki sta navedeni v teh navodilih, je treba razumeti kot maksimalni vrednosti med uporabo stroja. Uporaba neuravnovešenega rezalnega elementa, prehitro gibanje in opuščanje vzdrževalnih posegov pomembno vplivajo na emisije hrupa in vibracije. To pomeni, da je treba izvajati preventivne ukrepe za preprečitev možnosti poškodb zaradi močnega hrupa in vibracij; poskrbite za vzdrževanje stroja, nosite zaščitne glušnike in med delom delajte odmore.**

### Shranjevanje

- Da zmanjšate nevarnost požara, posod z ostanki košnje ne puščajte v zaprtem prostoru.

## 2.5 PREOSTALA TVEGANJA

Kljub upoštevanju vseh varnostnih predpisov lahko obstajajo dodatna tveganja:

- nevarnost poškodb na prstih in rokah, če pridejo v stik z vrtečo se rezalno nitjo;
- nevarnost poškodb na nogah, če po njih udari rezalna nit;
- izmetavanje kamnov in zemlje.

## 2.6 BATERIJA / POLNILNIK BATERIJE

**POMEMBNO** Spodnji varnostni predpisi dopolnjujejo varnostna navodila v posebnem priložniku baterije in polnilnika baterije, ki je priložen stroju.

- Za polnjenje baterije uporabljajte samo polnilnike, ki jih priporoča proizvajalec. Neustrezeni polnilnik lahko povzroči električni udar, pregretje ali uhajanje korozivne tekočine iz baterije.
- Uporabljajte samo specifične baterije, ki so predvidene za vaše orodje. Uporaba drugih baterij lahko povzroči poškodbe in nevarnost požara.

## 2.7 VAROVANJE OKOLJA

- Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; ti odpadki ne smejo biti odloženi skupaj z običajnimi odpadki, temveč jih je treba zbrati ločeno in predati posebnim zbirnim centrom, kjer bo poskrbljeno za recikliranje materialov.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise glede odstranjevanja odpadnih materialov.
- Ko se odločite, da boste stroj zavrgli, ga ne odložite v okolje, temveč se v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi obrnite na center za zbiranje odpadkov.

Električnih aparatov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Na podlagi evropske Direktive 2012/19/EU o električnih in elektronskih



odpadkih ter na podlagi njenega izvajanja v skladu z nacionalnimi predpisi je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno, z namenom predelave na ekološko kompatibilen način. Če električne aparate odvržete na odlagališče ali na zemljo, lahko škodljive snovi dosežejo podtalno vodo in pridejo v prehrabno verigo, kar ima negativne posledice za vaše zdravje in dobro počutje. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju tega artikla se posvetujte s svojim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za predelavo gospodinjskih odpadkov.



Baterije je treba ob koncu njihove uporabne dobe odstraniti z ustrežno pozornostjo do okolja.

Baterija vsebuje material, ki je nevaren za vas in za okolje. Odstraniti jo je treba ločeno od drugih odpadkov, v zbiralnem centru, ki sprejema litij-ionske baterije.



Ločeno zbiranje rabljenih proizvodov in embalaže omogoča reciklažo materialov in njihovo ponovno uporabo. Ponovna uporaba recikliranih materialov prispeva k preprečevanju onesnaževanja okolja in znižuje povpraševanje po surovinah.

### 3. SPOZNAVANJE STROJA

#### 3.1 OPIS STROJA IN NAMEN UPORABE

Ta stroj je vrtna naprava, natančneje prenosni akumulatorski obrezovalnik trat/tratnih robov.

Stroj v glavnem sestavlja motor, ki prek prenosne gredi poganja rezalno napravo (glavo z nitjo).

Rezalna naprava deluje na ravnini, ki je približno vzporedna s tlemi (ko se uporablja kot obrezovalnik trat) ali pa približno pravokotna na tla (ko se uporablja kot obrezovalnik tratnih robov).

Uporabnik lahko glavne komande v vseh okoliščinah upravlja z varne razdalje od rezalne naprave.

#### 3.1.1 Predvidena uporaba

Ta stroj je zasnovan in izdelan za:

- obrezovanje trat in neolesenega rastlinja (npr. na robovih gredic, nasadov, zidov, ograj ali zelenic manjšega obsega);
- končno oblikovanje po konjšni s kosilnico;
- uporabo s strani enega samega upravljavca.

#### 3.1.2 Nepravilna uporaba

Kakršna koli druga uporaba, ki je drugačna od navedene, je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe oseb in/ali stvari. K nepravilni uporabi med drugim sodi:

- uporaba stroja za pometanje s pomočjo nagibanja glave z nitjo. Moč motorja lahko odmetava predmete in drobne kamne do 15 ali več metrov proč ter povzroči materialno škodo ali poškodbe na ljudeh;
- obrezovanje žive meje ali druga dela, pri katerih se rezalna naprava ne uporablja pri tleh;
- rezanje in seklanje grmov, grmičev in rož;
- uporaba stroja za rezanje materialov, ki niso rastlinskega izvora;
- uporaba stroj z rezalno napravo nad višino pasu operaterja;
- uporaba stroja v javnih vrtovih in parkih, v športnih središčih, na cestiščih, na poljih in v gozdovih;
- uporaba rezalnih naprav, ki se razlikujejo od navedenih v tabeli "Tehnični podatki". Nevarnost resnih poškodb in ran.
- uporaba stroja s strani več oseb.

**POMEMBNO** V primeru neustrezne uporabe se garancija razveljavi, proizvajalec pa zavrača vsakršno odgovornost in prelaga na uporabnika vse stroške za škodo ali poškodbe njega samega ali drugih oseb.

### 3.1.3 Tip uporabnika

Ta stroj je namenjen uporabi s strani navadnih uporabnikov, tj. nepoklicnih delavcev. Namenjen je "neprofesionalni uporabi".

### 3.2 GLAVNI SESTAVNI DELI (SLIKA 1):

- A. **Enota motorja:** poganja rezalno napravo prek transmisijske gredi.
- B. **Drog:** povezuje zadnji ročaj s pogonsko enoto.
- C. **Rezalna naprava:** komponenta, ki je namenjena rezanju rastlinja.
  - 1. **Glava z nitjo:** rezalna naprava z najlonsko nitjo.
- D. **Zaščitna rezalne naprave:** varovalo, ki preprečuje predmetom, na katere lahko naleti rezalna naprava, da bi zleteli daleč proč od stroja.
- E. **Prednji ročaj:** polkrožne oblike; omogoča vodenje stroja.
- F. **Zadnji ročaj:** omogoča vodenje stroja. Na njem so glavne komande za zagon/zaustavitev/pospeševanje.
- G. **Baterija (če ni dobavljena s strojem, glejte poglavje 13 – „Dodatna oprema po naročilu“):** naprava, ki stroju dovaja električni tok; njene karakteristike in predpisi o njeni uporabi so opisani v posebnem priročniku.
- H. **Polnilnik baterije (če ni dobavljen s strojem, glejte poglavje 13 – „Dodatna oprema po naročilu“):** naprava, ki se uporablja za polnjenje baterije.

### 3.3 IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IZDELKA (slika 1)

1. Znak skladnosti CE
2. Ime in naslov proizvajalca
3. Raven zvočne moči
4. Tip stroja
5. Napetost in frekvenca električnega napajanja
6. Serijska številka
7. Šifra artikla
8. Leto izdelave

Identifikacijske podatke stroja prepisite v ustrezna polja na etiketi, ki je na hrbtni strani platnice.

**POMEMBNO** Vsakič, ko se obrnete na pooblaščen servis, uporabite identifikacijske podatke, ki so navedeni na identifikacijski etiketi.

**POMEMBNO** Primer izjave o skladnosti je na zadnjih straneh tega priročnika.

### 3.4 VARNOSTNI OPOZORILNI ZNAKI (slika 2)

Na stroju so različni simboli. Pomen znakov:



#### **POZOR! NEVARNOST!**

Nepravilna uporaba tega stroja je lahko nevarna za upravljavca in za druge osebe



**POZOR!** Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.



Upravljevec tega stroja, ki ga v običajnih pogoji vsakodnevno uporablja dlje časa, je lahko izpostavljen ravni hrupa, ki je enaka ali večja od 85 dB (A). Uporabljajte protihrupne glušnike in zaščitna očala.



#### **NEVARNOST IZMETAVANJA!**

Pazite na morebitno izmetavanje materiala, ki ga lahko sproži rezalna naprava in ki lahko povzroči hude poškodbe oseb in škodo na stvareh.



#### **NEVARNOST IZMETAVANJA!**

Poskrbite, da bodo med uporabo stroja vse osebe in domače živali oddaljeni vsaj za 15 metrov.



Stroja ne izpostavljajte dežju (ali vlagi).



Baterijo odstranite pred izvajanjem kakršnega koli pregleda, čiščenja ali vzdrževalnega/nastavitvenega postopka na stroju.

**POMEMBNO** Uničene ali nečitljive nalepke je treba zamenjati. Zahtevajte nove nalepke na svojem pooblaščenem servisu.

## 4. NAMESTITEV

**POMEMBNO** Varnostni predpisi, ki jih je treba upoštevati, so opisani v pogl. 2. Natančno se držite teh predpisov, da se izognete resnim tveganjem ali nevarnostim.

Zaradi skladiščenja in prevoza nekatere komponente niso montirane takoj v tovarni, temveč jih je treba montirati šele po odstranitvi embalaže, pri čemer je treba slediti naslednjim navodilom.

**⚠ Odstranjevanje embalaže in končno namestitev morate opraviti na ravni in trdni površini, kjer je na voljo dovolj prostora za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa morate vedno uporabljati ustrezno orodje. Ne uporabljajte stroja, preden ne izvedete vseh korakov iz razdelka „NAMESTITEV“.**

### 4.1 ODSTRANITEV EMBALAŽE

1. Embalažo odprite previdno in pri tem pazite, da ne izgubite komponent.
2. Preberite dokumentacijo, ki je v škatli, vključno s temi navodili.
3. Iz škatle vzemite vse komponente, ki niso montirane.
4. Iz škatle izvlecite stroj.
5. Škatlo in drugo embalažo odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

**⚠ Pred izvedbo namestitvenih postopkov se prepričajte, da baterija ni vstavljena v svoje ležišče.**

### 4.2 NAMESTITEV PREDNJEGA ROČAJA

1. Prednji ročaj (slika 3.A) pritrdite na tovarniško nameščen nosilec (slika 3.B) tako, da je izvrtna za vijak usmerjena proti desni.
2. Vstavite vijak s plastično glavo in ga privijajte, vendar ga ne zategnite (slika 3.C)
3. Ročaj nastavite tako, da bo upravljavcu omogočal čim bolj ergonomski položaj (poglavje 6.1.2)
4. Zategnite vijak s plastično glavo.

### 4.3 NAMESTITEV ZAŠČITE REZALNE NAPRAVE

**⚠ Uporabljajte zaščitne rokavice.**

1. Zaščito (slika 4.A) namestite tako, da se ujema z luknjami na nosilcu pogonske enote (slika 4.B).

2. Zaščito (slika 4.A) pritrdite tako, da vijake popolnoma zategnete (slika 4.C).

**OPOMBA** Na zaščiti rezalne naprave se nahaja naslednji znak:



### 4.4 NAMESTITEV INDIKATORJA MEJE KOŠNJE

1. Oba konca indikatorja meje košnje (slika 5.A) vstavite v ustrezni odprtini na pogonski enoti (slika 5.B), da se zaskočita.

## 5. KOMANDE ZA UPRAVLJANJE

### 5.1 KOMANDNI VZVOD PLINA

Omogoča zagon/zaustavitev stroja in istočasno vključi/izključi rezalno napravo.

Komandni vzvod plina (slika 6.A) je mogoče aktivirati samo, če istočasno pritisnete tudi na varnostni vzvod/gumb plina (slika 6.B).

Za zagon:

- Istočasno pritisnete na komandni vzvod plina in varnostni vzvod/gumb plina.

**⚠ Ob zagonu stroja se istočasno zažene tudi rezalna naprava.**

Stroj se samodejno zaustavi, ko izpustite komandni vzvod plina.

### 5.2 VARNOSTNI VZVOD/GUMB PLINA

Varnostni vzvod/gumb plina (slika 6.B) omogoča aktiviranje komandnega vzvoda plina (slika 6.A).

## 6. UPORABA STROJA

**POMEMBNO** Varnostni predpisi, ki jih je treba upoštevati, so opisani v pogl. 2. Natančno se držite teh predpisov, da se izognete resnim tveganjem ali nevarnostim.



## 6.1 ZAČETNA OPRAVILA

Stroj postavite v vodoravni položaj, tako da stoji stabilno na tleh.

Preverite, da baterija ni vstavljena v svoje ležišče.

### 6.1.1 Preverjanje in polnjenje baterije (slika 7)

Pred vsako uporabo preverite napolnjenost baterije v skladu z navodili v priročniku baterije.

### 6.1.2 Nastavitev prednjega ročaja

1. Odvijte vijak s plastično glavo (slika 8.A).
2. Premikajte ročaj, dokler ne dosežete najbolj ergonomskega položaja za upravljavca; ročaj je mogoče nagibati samo naprej.
3. Zategnite vijak s plastično glavo (slika 8.A).

### 6.1.3 Nastavitev dolžine droga

#### Model TR 20 Li A

1. Pritisnite gumb (slika 9.A).
2. Potegnite ali potisnite drog (slika 9.B), da dosežete zeleno dolžino.
3. Ko opravite nastavitev, spustite gumb, da se drog trdno zaskoči v zelenem položaju.

#### Model TR 20 Li S

1. Sprostite navojni tulec (slika 10.A).
2. Potegnite ali potisnite drog (slika 10.B), da dosežete zeleno dolžino.
3. Ko opravite nastavitev, dobro zategnite navojni tulec. Drog mora biti trdno nameščen v zelenem položaju.

### 6.1.4 Nastavitev nagiba glave

#### Model TR 20 Li A

1. Pritisnite pedal (slika 11.A).
2. Glavo (slika 11.B) nagnite, da zavzame enega od predvidenih položajev.
3. Prepričajte se, da se je glava pravilno zaskočila.

#### Model TR 20 Li S


1. Pritisnite stranska gumba (slika 12.A).
2. Glavo (slika 12.B) nagnite, da zavzame enega od predvidenih položajev.
3. Prepričajte se, da se je glava pravilno zaskočila.

### 6.1.5 Usmeritev rezalne naprave (mod. TR 20 Li S)


Funkcija usmeritve rezalne naprave omogoča prehod od dela v načinu obrezovalnika trat na delo v načinu obrezovalnika tratnih robov in obratno.

Za delo v načinu obrezovalnika tratnih robov:

1. Pritisnite gumb (slika 13.A).
2. Rezalno napravo (slika 13.B) obrnite za 90° proti levi; pri tem poskrbite, da se zaskoči v novem položaju.

 **To opravilo je treba vselej izvajati pri zaustavljenem stroju in mirujoči rezalni napravi.**

## 6.2 VARNOSTNI PREGLEDI

 **Pred uporabo vselej opravite varnostne preglede.**

### 6.2.1 Splošni pregled

Predmet	Rezultat
Ročaji (sliki 1.E, 1.F)	Čisti, suhi, pravilno in čvrsto pritrjeni na stroj.
Zaščita rezalne naprave (slika 1.D)	Pravilno in čvrsto pritrjena na stroj, ne obrabljen/pokvarjena ali poškodovana.
Vijaki na stroju	Dobro priviti (niso zrahljani).
Rezalna naprava (slika 1.C)	Čista, ne poškodovana ali obrabljen
Baterija (slika 1.G)	Brez poškodb na ohišju, brez sledi tekočine
Zračniki za hlajenje (odst. 7.3)	Ne zamašeni
Stroj	Brez znakov poškodb ali obrabe. Nobena nenormalna vibracija. Noben nenormalni hrup
Komandni vzvod plina (slika 6.A), varnostni vzvod/gumb plina (slika 6.B)	Premikati se morajo prosto, brez uporabe sile; ko jih izpustite, se morajo samodejno hitro vrniti v nevtralni položaj.

## 6.2.2 Test delovanja stroja

Opravilo	Rezultat
1. Zaženite stroj (odst. 6. <sup>3)</sup> ). 2. Izpustite komandni vzvod plina (slika 6.A) in varnostni vzvod/gumb plina (slika 6.B).	1. Rezalna naprava se ne sme premikati. 2. Komande se morajo samodejno hitro vrniti v nevtralni položaj, rezalna naprava pa se mora zaustaviti.
Pritisnite samo na komandni vzvod plina (slika 6.A).	Komandni vzvod plina ostane blokiran.

**!** Če kakšen izmed rezultatov ni v skladu s tem, kar navajajo tabele, stroja ne smete uporabljati! Stroj izročite servisni službi, da ga ustrezno pregleda in popravi.

## 6.3 ZAGON

**!** Ob zagonu stroja se istočasno zažene tudi rezalna naprava.

**OPOMBA** Stroj zaženite na ravni in trdni površini.

- Preverite, da se rezalna naprava ne dotika tal ali drugih predmetov.
- Baterijo (slika 14.A) vstavite v njeno ležišče tako, da jo potisnete povsem do konca, dokler ne zaslišite klika, s katerim se vaskoči na svoje mesto, ob tem pa je vzpostavljen tudi električni stik.
- Postavite se v stabilen in varen položaj.
- Istočasno pritisnite komandni vzvod plina (slika 6.A) in varnostni vzvod/gumb plina (slika 6.B).

**OPOMBA** Ob vsakem zagonu se nit samodejno podaljša (odst. 6.4.2).

## 6.4 DELO

**OPOMBA** Preden začnete prvič kositi, morate pridobiti ustrezne izkušnje s strojem in se seznaniti z najprimernejšimi tehnikami košnje: stroj trdno držite v rokah in izvajajte gibe, ki jih zahteva delo.

**!** Stroj morate pri delu vedno trdno držati z obema rokama in rezalno napravo ohranjati v položaju pod višino pasu.

**OPOMBA** Med uporabo je baterija zaščitena proti popolni izpraznitvi z zaščitnim mehanizmom, ki izklopi in zaustavi stroj.

**OPOMBA** Avtonomija baterije (in torej količina rastlinja, ki jo je mogoče pokositi pred ponovnim polnjenjem) je odvisna od različnih dejavnikov, opisanih v (odst. 7.2.1).

### 6.4.1 Delovne tehnike

**!** Uporabljajte SAMO najlonske niti. Uporaba kovinskih ali plastificiranih kovinskih niti in/ali niti, ki ne ustrezajo glavi, lahko povzroči resne rane ali poškodbe.

#### a. Delo med gibanjem (košnja)

- Prepričajte se, da je za rezalno napravo izbran način obrezovalnika trat (odst. 6.1.5).
- Delo opravlja z enakomerno hitrostjo, vaši premiki naj spominjajo na lok pri delu s tradicionalno koso, med tem pa ne nagibajte glave z nitjo (slika 15).

Najprej poskusite kositi na primerni višini in na manjšem območju, da se boste navadili ohranjati enakomerno višino košnje; to dosežete s tem, da držite glavo z nitjo na enakomerni razdalji od tal.

V težjih pogojih košnje lahko nagnete glavo z nitjo za približno 30° v levo.

**!** Ne uporabljajte te tehnike, če obstaja nevarnost odmetavanja predmetov, ki lahko poškodujejo osebe, živali ali povzročijo škodo.

#### b. Precizna košnja (obrezovanje)

Stroj naj bo rahlo nagnjen, tako da se spodnji del glave z nitjo ne dotika tal in je nivo košnje na zaželeni višini, rezalna naprava pa mora biti vedno proč od upravljalca.

#### c. Obrezovanje v bližini ograj/robnikov

- glavo z nitjo počasi približajte k ograjam, količkom, skalam, zidovom itd. in pri tem ne udarjajte s silo (slika 16).

Če nit udari ob grobo oviro, se lahko strga ali obrabi; če ostane zapletena v ograjo, se lahko nenadoma raztrga na koščke.

V vsakem primeru pa se pri obrezovanju okrog pločnikov, temeljev, zidov itd. nit lahko hitreje obrabi.

#### d. Obrezovanje okrog dreves

- hodite okrog drevesa od leve proti desni, deblu se približujte počasi, tako da z nitjo ne udarite ob drevo, glava z nitjo pa naj bo rahlo nagnjena naprej.

Upoštevajte, da najlonska nit lahko razcefra ali poškoduje majhne grme in da udarec niti ob deblu grma ali drevesa z mehko skorjo lahko resno poškoduje rastlino.



## 6.4.2 Nastavljanje dolžine niti med delom

Dolžino niti je treba nastaviti:

- kadar se nit obrabi in postane krajša;
- kadar opazite, da je vrtilna hitrost motorja večja od običajne;
- kadar opazite, da je učinkovitost košnje manjša.

### • Samodejno podaljšanje niti

Ta stroj je opremljen s glavo s samodejnim podaljšanjem niti.

Za podajanje niti:

1. Zaustavite stroj (odst. 6.6).
2. Počakajte dve sekundi in stroj znova zaženite. Podan konec niti meri približno 6,35 mm. Ponovite postopek, dokler nit ne sega do noža za rezanje niti, ki jo po potrebi skrajša.

### • Ročno podaljšanje niti

Za podajanje niti:

1. Zaustavite stroj (odst. 6.6).
2. Odstranite baterijo (odst. 7.2.2).
3. Pritisnite gumb na rezalni glavi z nitjo (slika 17.A) in istočasno izvlecite nit, da doseže nož za rezanje niti (slika 17.B).
4. Stroj namestite v delovni položaj.
5. Baterijo vstavite v njeno ležišče (slika 14.A).

## 6.5 NASVETI GLEDE UPORABE

Med uporabo je dobro občasno odstraniti travo, ki se ovije okrog stroja. S tem boste preprečili pregretje (slika 1.A), ki ga lahko povzroči trava, zapletena pod zaščito rezalne naprave (slika 1.D).


Sledite naslednjemu postopku:

1. Zaustavite stroj (odst. 6.6).
2. Odstranite baterijo (odst. 7.2.2).
3. Nadenite si delovne rokavice.
4. Travo, ki se je zapletla, odstranite z izvijačem, da zagotovite ustrezno ohlajanje motorja.

## 6.6 ZAUSTAVITEV

Za zaustavitev stroja:

1. Izpustite komandni vzvod plina (slika 6.A).
2. Počakajte na zaustavitev rezalne naprave.

 **Po ugasnitvi stroja je treba počakati nekaj sekund, preden se rezalna naprava ustavi.**

**POMEMBNO** Stroj vedno zaustavite, ko se morate premakniti z enega na drugo delovno območje.

## 6.7 PO UPORABI

1. Odstranite baterijo iz njenega ležišča in jo napolnite (odst. 7.2.2).
2. Preden stroj odnesete v kateri koli prostor, počakajte, da se motor ohladi.
3. Opravite čiščenje (odst. 7.3).
4. Preverite, ali je katera od komponent zrahljana ali poškodovana. Po potrebi zamenjajte poškodovane komponente in privijte vijake, ki so morda popustili, ali pa se obrnite na pooblaščen servis.
5. Pregled morebitnih poškodb na stroju. Po potrebi pokličite pooblaščen servis.

**POMEMBNO** Vselej izvlecite baterijo (odst. 7.2.2), kadar zapustite stroj, ne da bi ga uporabljali ali nadzorovali.

## 7. VZDRŽEVANJE

### 7.1 SPLOŠNE INFORMACIJE

**POMEMBNO** Varnostni predpisi, ki jih je treba upoštevati, so opisani v pogl. 2. Natančno se držite teh predpisov, da se izognete resnim tveganjem ali nevarnostim.

 **Pred izvajanjem kakršnega koli pregleda, čiščenja ali posega za vzdrževanje/reguliranje na stroju:**

- Zaustavite stroj.
- Odstranite baterijo in jo napolnite (odst. 7.2.2). (Baterije nikoli ne puščajte v stroju ali na dosegu otrok oziroma neusposobljenih oseb.)
- Preden stroj shranite v kateri koli prostor, počakajte, da se motor ohladi.
- Nosite primerna oblačila, delovne rokavice in zaščitna očala;
- Preberite ustrezna navodila.

**POMEMBNO** Vse vzdrževalne postopke in nastavitve, ki niso opisani v tem priročniku, mora izvesti vaš prodajalec ali specializirani servisni center.

### 7.2 BATERIJA

#### 7.2.1 Avtonomija baterije

Avtonomija baterije (in torej količina rastlinja, ki jo je mogoče pokositi pred ponovnim polnjenjem) je odvisna predvsem od naslednjih dejavnikov:

- a. okoljski dejavniki, ki lahko povzročajo večjo porabo energije:
  - košnja goste, visoke ali vlažne trave;
- b. ravnanja upravljavca, ki bi se jim moral izogibati:
  - pogosto prižiganje in ugašanje stroja med delom;
  - tehnika rezanja, ki ni primerna za delo, ki se izvaja (odst. 6.4.1).

Za doseganje optimalne avtonomije baterije je treba vselej:

- kositi, ko je trava suha;
- uporabljati delovno tehniko, ki je najprimernejša za delo, ki ga je treba opraviti (odst. 6.4.1).

Če želite s strojem neprekinjeno opravljati delo dlje časa, kot to dopušča standardna baterija, je mogoče:

- kupiti še eno standardno baterijo, tako da lahko izpraznjeno baterijo takoj nadomestite, ne da bi morali prekiniti z delom;
- kupiti baterijo, ki ima daljšo avtonomijo od standardne baterije (odst. 13.1).

## 7.2.2 Odstranjevanje in polnjenje baterije (slike 18–21)

Baterijo napolnite do konca; pri tem sledite navodilom v priročniku baterije/polnilnika baterije.

**OPOMBA** *Baterija je opremljena z zaščito, ki preprečuje polnjenje, če je temperatura okolja nižja od 0 °C oziroma presega +45 °C.*

**OPOMBA** *Baterijo lahko kadarkoli tudi samo delno napolnite brez nevarnosti, da bi se poškodovala.*


## 7.3 ČIŠČENJE STROJA IN MOTORJA

- Po uporabi vselej očistite stroj s pomočjo čiste krpe, ki jo navlažite z nevtralnimi detergentom.
- Z mehko in suho krpo odstranite vse sledi vlage. Vlaga lahko povzroči nevarnost električnih šokov.
- Za čiščenje plastičnih delov in ročajev ne uporabljajte agresivnih detergentov ali topil.
- Za zmanjšanje nevarnosti požara poskrbite, da bo stroj, še zlasti motor, prost ostankov trave, listja ali odvečne maščobe.
- Vselej se prepričajte, da so rešetke za dovajanje hladilnega zraka čiste in proste ostankov, da se prepreči pregretje motorja in baterije ter njuno poškodovanje.
- Ne uporabljajte vodnega curka, da ne zmocite motorja ali električnih delov.

## 7.4 PRITRDLJNE MATICE IN VIJAKI

- Vijaki in matice morajo ostati dobro priviti, da se zagotovi varno delovanje stroja.
- Redno preverjajte, ali so ročaji čvrsto pritrjeni.

## 7.5 REZALNA NAPRAVA

 **Rezalne naprave se ne dotikajte, dokler baterija ni bila izvlečena in dokler se rezalna naprava ni popolnoma zaustavila.**

**POMEMBNO** *Vedno uporabljajte originalne rezalne naprave, ki so označene s šifro, navedeno v tabeli „Tehnični podatki“.*

Zaradi razvoja artikla bodo rezalne naprave, navedene v tabeli „Tehnični podatki“, lahko sčasoma nadomeščene z drugimi, ki bodo imele enakovredne lastnosti, ki zadevajo varnost delovanja in možnost medsebojnega zamenjavanja.

### 7.5.1 Zamenjava motka v glavi z nitjo

1. Pritisnite stranska jezička (slika 22.A) in odstranite pokrov (slika 22.B).
2. Izvlecite motek (slika 22.C).
3. Vstavite nov motek (slika 23.A) in pri tem poskrbite, da konec niti izhaja iz odprtine na glavi (slika 23.B).
4. Znova namestite pokrov (slika 23.C) in pri tem stranska jezička (slika 23.D) vstavite v odprtini na glavi z nitjo (slika 23.E).

### 7.5.2 Zamenjava niti v glavi z nitjo

1. Izvlecite motek (odst. 7.5.1).
2. Odstranite nit, ki je ostala v notranjosti.
3. Uporabljajte samo nit premera 1,65 mm. Odrežite jo na dolžini 3 m.
4. Konec niti vstavite v odprtino na notranji strani motka (slika 24.A).
5. Nit navijajte v smeri urnega kazalca, kot kažeta puščici (slika 24.B), in pustite, da je iz motka štrli približno 15 cm.
6. Zataknite jo v eno od rež za zasidranje (slika 24.C) na motku.
7. Znova namestite motek in pritržite pokrov (pogl. 7.5.1).

### 7.6 BRUŠENJE NOŽA ZA REZANJE NITI

1. Odvijete vijaka (slika 25.C), da nož za rezanje niti (slika 25.A) snamete z zaščite rezalne naprave (slika 25.B).

- Nož za rezanje niti namestite v primež in ga nabrusite s ploščato pilo, pri čemer bodite pozorni, da ohranjate prvotni kot rezila.
- Nož za rezanje niti (slika 25.A) znova namestite na zaščitno rezalne naprave (slika 25.B).

## 8. SHRANJEVANJE

*POMEMBNO Varnostni predpisi, ki jih je treba upoštevati, so opisani v pogl. 2. Natančno se držite teh predpisov, da se izognete resnim tveganjem ali nevarnostim.*

### 8.1 SHRANJEVANJE STROJA

Pred shranitvijo stroja:

- Odstranite baterijo iz njenega ležišča in jo napolnite (odst. 7.2.2);
- Preden stroj shranite v kateri koli prostor, počakajte, da se motor ohladi.
- Opravite čiščenje (odst. 7.3).
- Preverite, ali je katera od komponent zrahljana ali poškodovana. Po potrebi zamenjajte poškodovane komponente in zategnite vijake, ki so popustili, ali pa se obrnite na pooblaščen servis.

Stroj shranite:

- V suhem prostoru.
- Na mestu, kjer bo zaščiten pred vremenskimi pojavi.
- Na mestu, ki je zunaj dosega otrok.
- Prepričajte se, da ste z njega odstranili ključke ali orodje za vzdrževanje.

### 8.2 SHRANJEVANJE BATERIJE

Če baterije ne boste polnili dalj časa, jo hranite v senci, na hladnem in v okolju brez vlage in pri temperaturi od 0 do 45 °C.

**OPOMBA** V primeru dolge nedejavnosti baterijo ponovno napolnite na vsaka dva meseca, da podaljšate njeno življenjsko dobo.

## 9. PREMIKANJE IN PREVOZ

Vsakokrat, ko je treba premeščati ali prevažati stroj, morate:

- Zaustavite stroj (odst. 6.6).
- Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili.
- Odstranite baterijo iz njenega ležišča in jo napolnite (odst. 7.2.2).
- Nadenite si močne delovne rokavice.

- Stroj držite izključno za ročaje in rezalno napravo zasukajte nasprotno od smeri vaše hoje.
- Zagotovite, da premeščanje stroja ne bo povzročilo poškodb na stvareh ali osebah.

Pri prevažanju stroja z vozilom upoštevajte naslednje ukrepe:

- Stroj namestite tako, da ne bo nikogar ogrožal.
- Stroj ustrezno zavarujte z vrvmi ali verigami.

## 10. SERVIS IN POPRAVILA

Ta priročnik daje vsa potrebna navodila za upravljanje stroja in za pravilno osnovno vzdrževanje, ki ga lahko opravlja uporabnik. Vse vzdrževalne posege in nastavitvene postopke, ki niso opisani v tem priročniku, mora izvesti vaš prodajalec ali specializirani servisni center. Zaradi posegov, opravljenih v neprimernih delavnicah ali s strani neusposobljenih oseb, se razveljavi vsakršna oblika garancije, proizvajalec pa je odvezan vsakršne odgovornosti.

- Neoriginalni nadomestni deli in oprema niso potrjeni. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in opreme povzroči razveljavitev garancije.

## 11. OBSEG GARANCIJE

Garancijski pogoji so namenjeni samo navadnim uporabnikom, tj. nepoklicnim delavcem. Garancija krije vse napake, ki se tičejo kakovosti materialov in izdelave ter so bile v garancijskem roku potrjene s strani vašega prodajalca ali specializiranega servisa. Garancija je omejena na popravilo ali zamenjavo komponente, za katero se ugotovi, da ima napako. Priporočamo, da stroj enkrat na leto zaupate pooblaščenemu servisu, da izvede vzdrževalne in

servisne posege ter pregled varnostnih naprav. Pogoj za uveljavljanje garancije je redno vzdrževanje stroja.

Garancija ne pokriva poškodb, ki so posledica:

- Pomanjkljive seznanitve s spremljajočo dokumentacijo (priročniki z navodili).
- Profesionalne rabe.
- Nepozornosti, malomarnosti.
- Zunanjih vzrokov (strele, trkov, prisotnosti tujkov v notranjosti stroja) ali nesreč.
- Nepravilne ali s strani proizvajalca neodobrene uporabe ali namestitve.
- Slabega vzdrževanja.

- Predelave stroja.
- Uporabe neoriginalnih nadomestnih delov (prilagojenih delov).
- Uporabe opreme, ki je ni dobavil proizvajalec ali je ni odobril proizvajalec.

Poleg tega garancija ne pokriva:

- vzdrževalnih posegov (opisanih v priložnici k navodili);
- normalne obrabe potrošnih materialov, kot so rezalne naprave in varnostni vijaki;
- normalne obrabe;

- slabšega estetskega videza stroja zaradi njegove rabe.

Morebitnih dodatnih stroškov, ki so povezani z uveljavitvijo garancije, kot so potni stroški do uporabnika, prevoz stroja do prodajalca, najem opreme za zamenjavo ali naročilo vzdrževalnih del pri zunanjem podjetju.

Uporabnik je zaščiten z ustreznimi zakoni, ki veljajo v njegovi državi. Ta garancija na noben način ne omejuje pravic uporabnika, ki jih določajo zakoni v njegovi državi.

## 12. PREPOZNAVANJE MOTENJ

MOTNJA	VERJETNI VZROK	ODPRAVA MOTNJE
1. Ob pritisku na komandni vzvod plina in varnostni vzvod/gumb plina se stroj ne zažene, rezalna naprava pa se ne vrti.	Baterija ni vstavljena ali je vstavljena nepravilno.	Prepričajte se, da je baterija pravilno nameščena v svojem ležišču (slika 14.A).
	Baterija je prazna.	Preverite stanje napoljenosti in baterijo napolnite (odst. 7.2.1).
	Komandni vzvod plina oz. varnostni vzvod/gumb je v okvari.	Ne uporabljajte stroja. Takoj zaustavite stroj, izvlecite baterijo in pokličite servisni center.
	Stroj je poškodovan.	Ne uporabljajte stroja. Takoj zaustavite stroj, izvlecite baterijo in pokličite servisni center.
2. Pregretje motorja	Trava se je zapletla pod zaščito rezalne naprave.	Odstranite zapleteno travo (odst. 6.5).
3. Trava se nabira v okolici ležišča pogonske enote in glave z nitjo.	Previsoko travo kosite tik nad tlemi.	Visoko travo kosite z gibom od zgoraj navzdol, da preprečite njeno kopičenje.
4. Nit se ne podaljša, ko uporabite sistem samodejnega podaljšanja.	Nit se je sprijela skupaj.	Namažite s silikonskim sprejem.
	Na motku ni dovolj niti ali pa je bila vsa nit porabljen.	Zamenjajte motek (pogl. 7.5.1) ali nit (pogl. 7.5.2).
	Nit je bila porabljen ali pa je prekratka.	Nastavite dolžino niti (pogl. 6.4.2).
5. Rezalna naprava pride v stik s tujim predmetom.	V notranjosti motka se je nit zapletla ali pretrgala.	Nit odstranite iz motka in jo ponovno ovijte nanj (pogl. 7.5.1)
	-	- Zaustavite stroj. - Odstranite baterijo. - Preverite, ali so nastale poškodbe. - Preverite, ali so pritrdilni elementi posameznih delov popuščeni, in jih po potrebi zategnite. - Poskrbite za zamenjavo delov ali popravilo pri pooblaščenem servisu.
6. Med delom se opaža pretiran hrup in/ali pretirane vibracije.	Razrahljani ali poškodovani deli.	- Zaustavite stroj. - Odstranite baterijo. - Preverite, ali so nastale poškodbe. - Preverite, ali so pritrdilni elementi posameznih delov popuščeni, in jih po potrebi zategnite. - Poskrbite za zamenjavo delov ali popravilo pri pooblaščenem servisu.
7. Med delom se kadi iz stroja.	Stroj je poškodovan.	Ne uporabljajte stroja. Takoj zaustavite stroj, izvlecite baterijo in pokličite servisni center.

MOTNJA	VERJETNI VZROK	ODPRAVA MOTNJE
8. Baterija ima kratko avtonomijo.	Težki pogoji uporabe, ki povzročajo večjo porabo toka.	Optimizirajte uporabo stroja (odst. 7.2.1).
	Baterija ne zadostuje za delovne zahteve	Uporabite dodatno baterijo ali zmogljivejšo baterijo (odst. 13.1).
9. Polnilnik baterije ne polni baterije.	Zmogljivost baterije je upadla.	Nabavite novo baterijo.
	Baterija ni pravilno vstavljena v polnilnik.	Preverite, ali je baterija pravilno vstavljena (odst. 7.2.2).
	Neustrezni okoljski pogoji	Polnjenje opravite v okolju z ustrežno temperaturo (glejte priročnik baterije/polnilnika baterije).
	Umazanija na kontaktih	Očistite kontakte.
	Na polnilniku ni napetosti.	Preverite, ali je vtičač vklopljen, in se prepričajte, da je vtičnica pod napetostjo.
	Polnilnik baterije je okvarjen.	Zamenjajte ga z novim originalnim.
-	-	Če težava ni odpravljena, glejte priročnik baterije/polnilnika baterije.

Če težave ostajajo tudi po izvedbi zgoraj opisanih opravil, se posvetujte s svojim prodajalcem.

## 13. DODATNA OPREMA PO NAROČILU

### 13.1 BATERIJE

Na voljo so baterije različnih zmogljivosti, ki so prilagojene posebnim delovnim zahtevam (slika 26). Seznam homologiranih baterij za ta stroj najdete v tabeli „Tehnični podatki“.

### 13.2 POLNILNIK BATERIJE

Naprava, ki se uporablja za polnjenje baterije (slika 27).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

TR 20 Li A, TR 20 Li S

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI, proc.1- 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)  
e) Ente Certificatore: N° 0905 Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019 EN 55014-1:2017  
EN 50636-2-91:2014 EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato 87,5 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 92 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 25 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 05.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и частично на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST S.p.A. te su u obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.





.....	 <b>LWA</b> ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY